

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Défense, le 26 août 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1998 portant organisation de l'institut royal supérieur de défense", a donné le 20 septembre 1999 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 26 augustus 1999 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1998 houdende organisatie van het koninklijk hoger instituut voor defensie", heeft op 20 september 1999 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Dispositif

Article 1er

1. Comme en a convenu l'officier délégué, les termes "matières susmentionnées" utilisés au 5° de l'article 15bis, § 1er, alinéa 1er, en projet, ne sont pas appropriés.

Il est proposé de les remplacer par les termes "matières enseignées notamment au sein de l'institut".

Le texte néerlandais du 5° serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Le paragraphe 2, alinéa 2, de l'article 15bis en projet, prévoit que le brevet honoris causa de l'Institut royal supérieur de défense peut être retiré "pour indignité notoire, selon la procédure déterminée pour son octroi".

Bien qu'il ne s'agisse pas de remettre en cause un droit, il serait cependant nécessaire que la personne concernée soit informée de la proposition de retrait du brevet, formulée par le commandant de l'institut et qu'elle puisse faire valoir son point de vue.

La disposition en projet doit être revue en ce sens.

.../...

Observation finale

Le texte néerlandais de l'article 1er doit être corrigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

Artikel 1

1. De woorden "bovenvermelde materies", gebezigd in onderdeel 5° van het ontworpen artikel 15bis, § 1, eerste lid, zijn niet geschikt. De gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens.

Er wordt voorgesteld om ze te vervangen door de woorden "vakken die inzonderheid worden onderwezen aan het instituut".

Onderdeel 5° zou aldus gesteld kunnen worden :

"5° het onderricht van de vakken die inzonderheid worden onderwezen aan het instituut.".

2. In de tweede paragraaf, tweede lid, van het ontworpen artikel 15bis wordt bepaald dat het brevet honoris causa van het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie ontnomen kan worden "wegens kennelijke onwaardigheid, volgens de procedure bepaald bij toekenning ervan".

Hoewel hier niet wordt beoogd een recht op de heling te zetten, zou het evenwel noodzakelijk zijn dat de betrokken persoon wordt ingelicht over het van de commandant van het instituut uitgaande voorstel om het brevet te

.../...

ontnemen, en dat die persoon zijn standpunt kan uiteenzetten.

De ontworpen bepaling behoort dienovereenkomstig te worden herzien.

Slotopmerkingen

De Nederlandse tekst van artikel 1 van het ontwerp behoeft verbetering. Zo schrijve men in het ontworpen artikel 15bis, § 1, eerste lid, inleidende volzin, "op het gebied van" in plaats van "in het domein van". Eveneens in het eerste lid, onderdeel 1°, behoort het lidwoord "de" te worden toegevoegd vóór het woord "defensiepolitiek".

In het tweede lid schrijve men : "Voor begunstiging met dit brevet komen evenwel niet in aanmerking" in plaats van "Worden evenwel uitgesloten van ... dit brevet".

In § 2, tweede lid, is er een discrepantie tussen de Nederlandse tekst "de procedure bepaald bij de toekenning ervan" en de Franse tekst "la procédure déterminée pour son octroi".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

P. HANSE,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

B. VIGNERON,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La
note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
Mme F. CARLIER, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opge-
steld en toegelicht door
Mevr. F. CARLIER, referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

R. ANDERSEN